

*Ladies & Gentlemen...*

Comisaria: Neus Miró

FECHAS: del 24 de enero al 1 de abril de 2007

LLUGAR: Centre d'Art la Panera  
Pl. de la Panera, núm. 2 25002 Lleida  
Tel. 973 262 185 [lapanera@paeria.es](mailto:lapanera@paeria.es)

HORARIO: de martes a viernes, de 10 a 14 h y de 16 a 20 h. Sábados, de 11 a 14 y de 16 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h. Lunes, cerrado.

Entrada gratuita

## PRESENTACIÓN



Uri Tzaig, *Look at me*, 2003, 9'4"

El título que aglutina esta serie de vídeos, *Ladies & Gentlemen...*, son palabras que todo el mundo entiende en términos de bienvenida a un evento, a un espectáculo y, en el caso que nos ocupa, a unas proyecciones de trabajos en vídeo que poco o nada tienen que ver con el concepto de espectáculo.

El espectador de estos pases de vídeo se encontrará con trabajos que incorporan diferentes aproximaciones de lo que puede ser el lenguaje audiovisual que se está llevando a cabo desde las

prácticas artísticas. Todas las producciones incluidas son realizaciones recientes donde se pueden ver nuevos planteamientos del formato documental –como es el caso de Sally Gutiérrez o Iratxe Jaio–, nuevas aproximaciones a la narración de cariz cinematográfico –como Annu Pennane–, nuevas utilizaciones de cariz metafórico de la *performance* –en el caso de Paul Ekaitz o Uri Tzaig– o nuevas utilizaciones de técnicas de animación que poco tienen que ver con los cuentos tradicionales –como es el caso del trabajo de Natalie Djurberg.

## PROGRAMA DE VÍDEO

### Sally Gutiérrez, *Tell purple*, 2000, 8'

(Vive y trabaja entre Madrid, Berlín y Nueva York)

*Tell purple* pertenece a una serie de vídeos que lleva por título *Tell*, donde una serie de personajes explican alguna experiencia relevante de su vida. Todos ellos son habitantes de Nueva York, y en ningún caso muestran su rostro; la cámara sólo filma las manos, de forma puntual, y los objetos de su entorno.

En *Tell purple* la protagonista de la cinta es la mujer que publicó el primer anuncio de contactos en el diario *Village Voice*. La voz en off es la suya, una mujer ya mayor que explica los impedimentos que se encontró cuando, después de su divorcio, cuando ella tenía cuarenta y ocho años, se planteó buscar a alguien a través de la publicación de un anuncio en un diario. El relato de esta heroína resulta entrañable y significativo de una época y de un contexto.

### Iratxe Jaio, *Welcome to Belfast*, 2004, 12'

(Vitoria-Gasteiz, 1976. Actualmente vive en Rotterdam)



Iratxe Jaio, *Welcome to Belfast*, 2004, 12'

La llegada de alguien forastero en un pueblo y los problemas que esto provoca es un clásico en los argumentos de películas del *western* y *no western*. Aquello extranjero resulta repulsivo para la comunidad aparentemente compacta y una amenaza para la convivencia pacífica.

Iratxe Jaio analiza el impacto de tres personas extranjeras en un contexto fuertemente polarizado y conflictivo como es Belfast. A partir de entrevistas, el vídeo plantea las diferencias entre sus

costumbres y las de la comunidad receptora, así como la percepción que de ellos se tiene.

**Annu Pennanen, *A monument of the invisible*, 2003, 12'23"**  
(Kirkkonummi, Finlandia, 1975)



Annu Pennanen, *A monument of the invisible*, 2003 12'23"

En este trabajo Annu Pennanen lleva a cabo un retrato de la nueva arquitectura que se está construyendo en Finlandia, en Helsinki, y concretamente en el barrio de Ruoholahti, que se ha convertido en la zona de alta tecnología de la ciudad, y donde se encuentran los solares en construcción de Kamppi, donde se ubica otro centro comercial. Estas nuevas arquitecturas apelan a la vista y Pennanen nos muestra la posible relación de estos entornos con una persona invidente.

El proyecto se inició a partir de las entrevistas que Pennanen realizó a personas visualmente incapacitadas, y de las discusiones con la protagonista de la grabación, Johanna Röholm, una actriz que se quedó ciega a causa de la diabetes. El trabajo resultante es una grabación donde se enfatiza todo aquello visual, con un gran cuidado de la configuración del plano, donde no existe casi texto, y donde se incorporan elementos narrativos desconcertantes.

**Uri Tzaig, *Look at me*, 2003, 9'40"**  
(Israel, 1965)

El trabajo de Uri Tzaigt ha estado vinculado desde sus inicios, a principios de los años noventa, a temas de tipo cultural, político y antropológico. Las diferentes disciplinas que utiliza siempre buscan desestabilizar las expectativas del espectador; formas familiares de percepción son distorsionadas y sustituidas para producir una interpretación abierta.

En el vídeo *Look at me*, Tzaigt realiza diferentes traslaciones y a diferentes niveles. A través de claras referencias al cine mudo (las imágenes en blanco y negro, los textos, el marco circular donde se inscriben las imágenes...), el trabajo muestra personas de edad avanzada que interpelan al espectador de forma directa, con la mirada y con el texto, y aluden a cuestiones relacionadas con la temporalidad, con la conciencia, con la desintegración de la identidad, pero también con la responsabilidad hacia los otros.

**Natalie Djurberg, *Florentin*, 2004, 3'40"**

(Lysekil, Suecia, 1978)

Natalie Djurberg trabaja con animación de plastilina y sus trabajos explican historias donde se mezclan elementos de humor negro con un cierto grado de seriedad y de violencia explícita.

Las historias normalmente se sitúan en el bosque o en escenarios claustrofóbicos, y se desarrollan siguiendo el patrón más ortodoxo, con un inicio a menudo inocente y juguetón, pero que a medida que avanza se convierte en algo grotesco y perverso. Las narraciones de Djurberg tienen que ver con los cuentos en el sentido que los personajes en seguida se identifican con el bueno, el malo y el hada.

*Florentín* es un claro ejemplo del trabajo donde niños se encuentran jugando con un adulto cuando de golpe la escena se vuelve violenta. El hombre comienza a pegar a las niñas, pero las niñas se revelan y los roles se invierten.

**Paul Ekaitz, *Velvet & Crochet*, 2001, 3'21"**

(Barcelona, 1977. Actualmente vive en Berlín)



Paul Ekaitz, *Velvet & Crochet*, 2001, 3'21"

Los trabajos de Paul Ekaitz nos aproximan a nuevas maneras de ver el espacio, a relacionarnos con él, a considerarlo en definitiva como algo flexible y dinámico, más que como algo estático e inmóvil.

En *Velvet & Crochet*, Ekaitz juega con lo interpersonal, con las distancias cortas. El trabajo nos muestra dos personajes –un chico y una chica– que llevan una especie de vestido que les cubre totalmente, de color crema y cubierto con tiras de velcro que hacen que se enganchen constantemente. El vestido se

muestra como una especie de coraza que, a pesar de que se pueda enganchar mucho al otro, siempre permite alejarse.

Neus Miró